

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To im wspólne: są tępi i głupi! Pouczenie (od tych) nicości? (Przecież) to drewno!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tamte bóstwa jedno mają wspólne: są tępe i głupie! Chcesz pouczenia od tych nicości? Przecież to zwykłe drewno!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy razem są głupi i nierozumni; czerpanie nauki z drewna to całkowita marność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże społem zgłupieli i poszaleli; z drewna brać naukę, jest wierutna marność.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pospołu głupi i szaleni będą doświadczeni, ćwiczenie nikczemności ich drewno jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy razem są głupi i bezrozumni; nauka pochodząca od bałwanów - to drewno.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy co do jednego są głupi i nierozumni; nedorzeczością jest cześć oddawana drewnu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy co do jednego są głupi i nierozumni, nauka marności pochodzi z tego drewna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie bóstwa bez wyjątku są nierozumne i głupie. Ich pouczenie nic nie znaczy, bo pochodzi od drewna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co do jednego głupcami są, szaleńcami. Nauka [ich] - to nicość. Drewnem są [bożyszczą],
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tym jednym są ogłupieni i zbłąźnieni, nauką z kawałka drewna, tą nicością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zarazem są oni bezrozumni i głupi. Drzewo jest po prostu usilną zachętą do rzeczy marnych.

¹⁾ <x>300 10:6-8</x> brak w G.